



GB - DRIVER'S MANUAL

FR - MANUEL CHAUFFEUR

DE - BEDIENUNGSANLEITUNG

ES - MANUAL DEL OPERADOR

IT - MANUALE UTILIZZATORE

NL - BEDIENINGSHANDLEIDING

DK - BETJENINGSVEJLEDNING

SE - INSTRUKTIONSBOK

RU - РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

PT - MANUAL DO UTILIZADOR

CZ - NÁVOD K OBSLUZE

RO - MANUAL DE UTILIZARE

HR - UPUTE ZA RAD

SK - NÁVOD NA OBSLUHU

SI - NAVODILA ZA UPORABO

BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

EE - KASUTUSJUHEND

FI - FIKÄYTTÖOHJEET

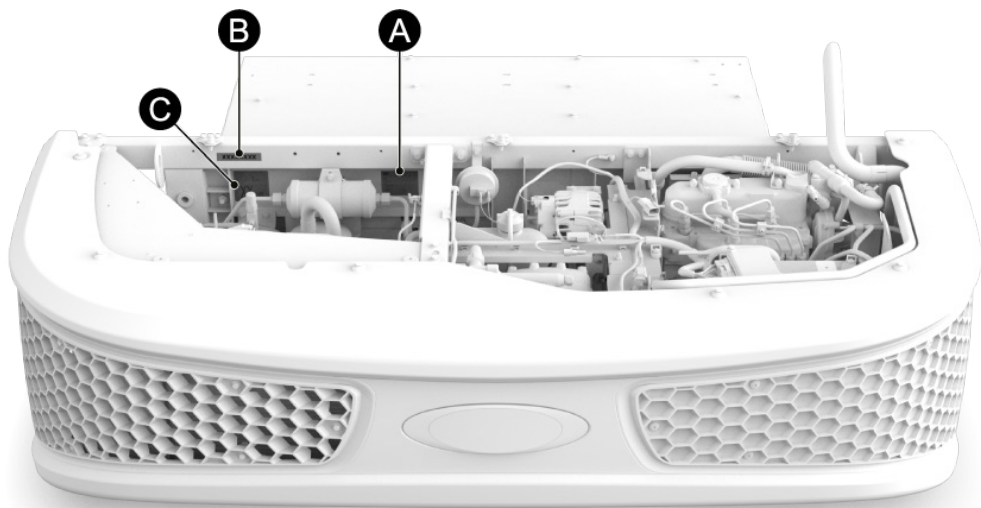
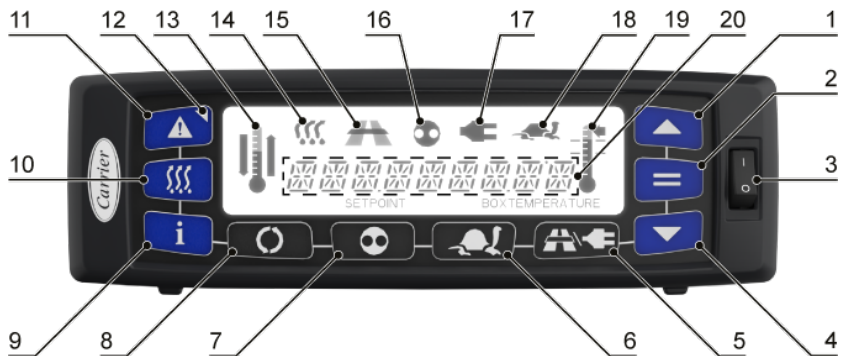
TR - TRKULLANMA TALİMATLARI

HU - HUKEZELÉSI ÚTMUTATÓ

LT - LTGRNAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

GR - ΓΡΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

AR - دليل السائق



		CARRIER TRANSICOLD INDUSTRIES SCS 810 route de Paris BP16 76120 BOOS FRANCE R.C. ROUEN B 410 041 677		
Model	:			
Code	:			
Country of origin	:			
Year	:			
Serial number	:			
Unit weight (kg)	:	Volts	:	
Sound Power LWA	:	Amps	:	
Refrigerant	:	Cycles	:	
Charge Refr.	:	Phase	:	
Max. Serv. LP/HP	:			

**A**

Sound power level label:

LWA

XX.XdB

**C**

XXXXXXXXXX

**B**

# SUPRA HE, монотемпературный

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение	2
2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ И УРОВЕНЬ ШУМА	2
2.1. Табличка	2
2.2. Таблицы с указанием допустимого уровня шума	2
3. Безопасность	2
3.1. Предупреждения и предостережения	2
3.2. Риски	2
3.3. Предупреждающие наклейки по обслуживанию	3
3.4. Рекомендации	3
3.4.1. Мойка	3
3.4.2. Парковка	3
4. ОПЕРАЦИИ	3
4.1. Описание пульта управления	3
4.2. Блокировка /Разблокировка Пульта управления	3
4.3. PRETRIP	3
4.4. Пуск агрегата - ДОРОЖНЫЙ режим	4
4.5. Пуск агрегата - СТОЯНОЧНЫЙ режим	4
4.5.1. Указания по работе в стояночном режиме	4
4.6. City Speed (Скорость в городе)	4
4.7. Режимы Auto-Start/Stop и Continuous (Автоматический Пуск/Стоп – Непрерывный режим работы)	5
4.8. Остановка агрегата	5
4.9. Отрегулируйте значение заданной температуры	5
4.10. Запуск цикла ручного оттаивания	5
4.11. ДАННЫЕ ПО АГРЕГАТУ	5
4.11.1. Список ДАННЫХ АГРЕГАТА	6
4.12. Рабочие параметры: ввод значений и их отображение	6
4.13. Список функций / параметров	6
5. ИНДИКАТОР АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ И ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ	7
5.1. Краткий обзор	7
5.2. Отключите звуковой аварийный сигнал	7
5.3. Отображение аварийных сигналов на дисплее	8
5.4. Сброс аварийных сигналов	8
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8
6.1. Введение	8
6.2. График обслуживания	8
7. Рекомендации	8
7.1. Перед загрузкой	8
7.2. При загрузке	8
8. ТАБЛИЦА МИНИМАЛЬНОГО РАССТОЯНИЯ ОТ ПЕРЕДВИЖНОЙ ПЕРЕГОРОДКИ	9
9. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПРИ ПЕРЕВОЗКАХ	9
10. ВЫДЕРЖКА ИЗ НОРМАТИВОВ А.Т.Р. EUROPE ВЫДЕРЖКА ИЗ НОРМАТИВОВ А.Т.Р. EUROPE	10
11. 24-ЧАСОВАЯ ПОДДЕРЖКА	10



## 1. ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство разработано для операторов холодильных агрегатов компании Carrier Transicold. Оно содержит основные инструкции по текущей эксплуатации агрегата, информацию по безопасности, советы по устранению неисправностей и другие сведения, которые помогут Вам перевозить грузы в наилучших условиях.

Уделите время, чтобы прочесть сведения, содержащиеся в данной брошюре, и обращайтесь к ней, если у Вас возникают вопросы, связанные с эксплуатацией холодильного агрегата Carrier Transicold. Настоящее руководство относится к стандартной модели. Некоторые варианты могут не найти в нем отражения, в таких случаях обращайтесь за консультацией в нашу Техническую службу.

Холодильный агрегат изготовлен таким образом, чтобы обеспечивать длительную безотказную работу при правильной эксплуатации и обслуживании. Рекомендованные в настоящем руководстве проверки помогают свести к минимуму проблемы в пути. Кроме того, программа комплексного технического обслуживания обеспечивает надежную работу агрегата. Подобная программа обслуживания позволяет также контролировать эксплуатационные расходы, продлить срок службы агрегата и улучшить его эксплуатационные характеристики.

При проведении обслуживания настаивайте на использовании оригинальных запчастей Carrier Transicold для обеспечения высшего качества и надежности.

Carrier Transicold постоянно работает над улучшением продукции, поставляемой клиентам. В результате спецификации могут изменяться без предварительного уведомления.

## 2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ И УРОВЕНЬ ШУМА

### 2.1. ТАБЛИЧКА

Каждый агрегат идентифицируется по паспортной табличке (А), закрепленной на его раме. На табличке указывается полный номер модели агрегата, его серийный номер (В), а также некоторая дополнительная информация.

**!** При возникновении неисправности см. информацию на данной табличке и выпишите модель и серийный номер (В) агрегата перед звонком в службу поддержки.

**Данная информация потребуется при обращении к техническому специалисту, чтобы Вам была оказана квалифицированная помощь.**

### 2.2. ТАБЛИЦЫ С УКАЗАНИЕМ ДОПУСТИМОГО УРОВНЯ ШУМА

**🔊** На наклейке (С) указан уровень шума в Lwa (уровень акустической мощности).

Агрегат	Максимальный уровень акустической мощности
Supra HE6	97
Supra HE8	97
Supra HE9	98
Supra HE11	98
Supra HE13	98

## 3. БЕЗОПАСНОСТЬ

### 3.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ



Настоящее руководство содержит инструкции по технике безопасности и обслуживанию, которые следует соблюдать во избежание несчастного случая. Для вашей БЕЗОПАСНОСТИ на агрегате размещены некоторые из следующих наклеек.

- 🚫** НИКОГДА не пользуйтесь пультом управления во время управления автомобилем.
- НИКОГДА не проводите каких-либо работ на агрегате; для проведения работ по обслуживанию или ремонту обращайтесь в ваш сервисный центр Carrier.
- НИКОГДА не снимайте защитные приспособления (решетку, облицовку, металлическую пластину). В случае повреждения обращайтесь в ваш сервисный центр, чтобы произвести замену.

### 3.2. РИСКИ

**!** В аварийной ситуации свяжитесь со службой медицинской поддержки

ОБЩИЕ РИСКИ	
	Ожоги от горячего или холодного оборудования
	Порезы
	Уровень шума
	Выхлопные газы: НЕ используйте агрегат в ограниченном пространстве
	Удушье: при работе внутри кузова оставляйте двери открытыми
	Риск поскользнуться при входе в кузов: обледенение пола
	Риск поскользнуться при выходе из кузова: газозоль на полу - утечка хладагента
	Опасность, связанная с электрооборудованием при подключении и отключении вилки питания в стояночном режиме
<b>Риск автоматического запуска</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Если холодильный агрегат находится в режиме Старт/Стоп.</li> <li>• Риск автоматического запуска в дизельном режиме при потере электропитания (конфигурация в сервисном центре Carrier).</li> </ul>

**!** Для поддержания необходимой температуры данного отсека важно останавливать работу отсека на то время, когда двери открыты, если транспортное средство не оборудовано пластиковыми завесами.



### 3.3. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

1. Поддерживайте предупреждающие наклейки в чистоте, не закрывайте их чем-либо сверху.
2. Очищайте наклейки водой с мылом, и протирайте их мягкой тканью.
3. Заменяйте поврежденные или отсутствующие наклейки новыми; их можно приобрести у дилеров компании Carrier.
4. Если узел с наклейкой заменяется новым, то убедитесь, что новый узел снабжен соответствующей наклейкой.
5. Закрепляйте наклейки путем их накладывания на сухую поверхность. Проглаживайте их от центра к краям, чтобы удалить пузырьки воздуха.

### 3.4. РЕКОМЕНДАЦИИ

#### 3.4.1. МОЙКА

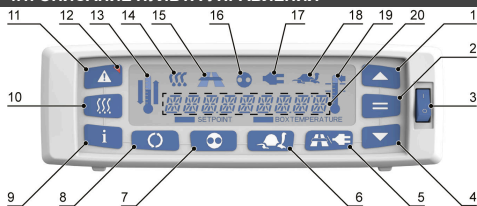
- При мойке автомобиля ЗАПРЕЩАЕТСЯ направлять струю воды под высоким давлением под наружную облицовку.
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ разбрызгивания воды на компоненты электрического оборудования.
- При мойке внутри кузова ЗАПРЕЩАЕТСЯ разбрызгивать на вентилятор воду с добавлением моющих средств.

#### 3.4.2. ПАРКОВКА

Не паркуйте автомобиль на площадке с уклоном более 10 %, чтобы избежать плохого стока воды.

## 4. ОПЕРАЦИИ

### 4.1. ОПИСАНИЕ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ



**i** При чтении инструкций держите лист обложки развернутым.

1. Кнопка СТРЕЛКА ВВЕРХ.
2. Кнопка ВВОД.
3. Переключатель RUN/STOP (Работа/Стоп).
4. Кнопка СТРЕЛКА ВНИЗ.
5. Кнопка ДОРОЖНЫЙ / СТОЯНОЧНЫЙ РЕЖИМ.
6. Кнопка РЕЖИМА ГОРОДСКАЯ СКОРОСТЬ.
7. Кнопка AUTO-START/STOP и CONTINUOUS (Автоматический Пуск/Стоп – Непрерывный режим работы).
8. Кнопка РАБОЧИЙ ПАРАМЕТР.
9. Кнопка ДАННЫЕ АГРЕГАТА.
10. Кнопка РУЧНОЕ ОТТАИВАНИЕ.
11. Индикатор АВАРИЙНОГО СИГНАЛА / НЕИСПРАВНОСТИ.
12. Текущий режим:
  - Стрелка Вверх: режим обогрева.
  - Стрелка Вниз: режим охлаждения.
13. Оттаивание.
14. Работа в дорожном режиме.
15. Режим Auto Start/Stop (Автоматический Пуск/Стоп).
16. Работа от сети.
17. Режим City speed (Движение в городе).
18. Вне температурного диапазона.

11. Клавиша АВАРИЙНОГО СИГНАЛА.
20. Цифровой дисплей для.

### 4.2. БЛОКИРОВКА /РАЗБЛОКИРОВКА ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

- i** Функция блокировки позволяет блокировать любые команды с Пульты управления.

*Пользователь может только запустить и остановить агрегат.*

Для блокировки пульта управления:

- Удерживайте клавишу **ENTER (Ввод)**(2) и клавишу **ДАННЫЕ ПО АГРЕГАТУ**(9) одновременно (= + 1) в течение 5 секунд.

- Если Пульт управления заблокирован, в течение 10 секунд будет отображаться «DSP LOCK», а затем произойдет возврат к дисплею по умолчанию.

Для разблокировки пульта управления:

- Удерживайте клавишу **ENTER (Ввод)**(2) и клавишу **ДАННЫЕ ПО АГРЕГАТУ**(9) одновременно (= + 1) в течение 5 секунд.

- Если Пульт управления разблокирован, в течение 10 секунд будет отображаться «DSP UNLCK», а затем произойдет возврат к дисплею по умолчанию.

### 4.3. PRETRIP

- PRETRIP – серия тестов для проверки работы агрегата. При активации PRETRIP агрегат запустит последовательность тестов при работе в различных режимах.

- Эта процедура не является тестом самодиагностики. Аварийные сигналы PRETRIP в данном случае подаваться не будут. PRETRIP должна отслеживаться пользователем, чтобы убедиться, что агрегат поработал во всех возможных режимах.

- ⚠ PRETRIP может быть запущен при соблюдении следующего условия: **DTS < 4°C**.



1. Для включения PRETRIP, нажмите клавишу **РАБОЧИЙ ПАРАМЕТР** (8).

- Отображается «PRETRIP N».

2. Нажмите клавишу **ENTER** (2).
3. Нажмите клавишу **СТРЕЛКА** (1 или 4) для выбора «PRETRIP Y».
4. Нажмите клавишу **«ENTER»** (ВВОД) (2) для подтверждения.

- Запустится PRETRIP
- Отображается состояние PRETRIP «ТЕСТ X / YC»
- X – номер текущего теста.
- Y – общее количество тестов для данной модели.

- **i** Продолжительность PRETRIP составляет около 8 минут.
- В конце PRETRIP на пульте управления отображается один из следующих результатов до тех пор, пока не будет нажата какая-либо клавиша.

Результат	Информация
PASS	PRETRIP пройден.
FAIL C	PRETRIP завершен, но с ошибкой.



Результат	Информация
FAIL NC	Возникла ошибка и PRETRIP не завершен.
CANT STRT	Запуск PRETRIP невозможен.
ОТМЕНЕНО	PRETRIP прерван.
NO PDATA	Нет доступных данных PRETRIP.

⚠ Для прерывания выполняемой PRETRIP удерживайте клавишу «ВВОД» (2) нажатой в течение 5 секунд.

#### 4.4. ПУСК АГРЕГАТА - ДОРОЖНЫЙ РЕЖИМ



1. Установите переключатель RUN/STOP (3) (Работа/Стоп) в положение RUN (O) (РАБОТА).
2. Если до этого агрегат использовался в Стояночном режиме, нажмите клавишу ROAD/STANDBY (5) для активации ДОРОЖНОГО режима.
  - *Загорается индикатор «ДОРОЖНЫЙ РЕЖИМ».*
  - Микропроцессор выполнит самодиагностику и предварительный прогрев в течение необходимого времени исходя их температуры двигателя и запустится автоматически.

☀ При стандартных условиях этого достаточно для запуска агрегата. Будет отображаться значок Дорожного режима и сообщение «ROAD ON» (Включен дорожный режим).

#### 4.5. ПУСК АГРЕГАТА - СТОЯНОЧНЫЙ РЕЖИМ

⚠ Перед запуском агрегата в стояночном режиме прочитайте и следуйте рекомендациям для стояночного режима (см. Раздел 4.5.1, «Указания по работе в стояночном режиме»).



1. Установите переключатель RUN/STOP (3) (Работа/Стоп) в положение RUN (O) (РАБОТА).
2. Если до этого агрегат использовался в Дорожном режиме, нажмите клавишу ROAD/STANDBY (5) для активации Стояночного режима.
  - *На дисплее появится символ стояночного режима «STANDBY MODE».*
  - Микропроцессор выполняет самотестирование. Затем отображаются заданная температура и температура в кузове.

ℹ Если активирован стояночный режим, а электропитания нет, активируется сигнал «A000073», но не отображается.

- *Загорается индикатор неисправности, и звучит звуковой сигнал.*

##### 4.5.1. УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ В СТОЯНОЧНОМ РЕЖИМЕ

Для безопасной и надежной работы агрегата от электрической сети важно следовать приведенным ниже советам:

- a. ВСЕГДА проверяйте, что агрегат ВЫКЛЮЧЕН (с пульта управления), прежде чем подключать или отключать его от источника питания.

⊘ Не пытайтесь подключать или вынимать сетевую вилку, не убедившись в том, что выключатель RUN/STOP (3) находится в положении STOP «O».

- b. Перед подключением к любому источнику питания убедитесь, что сетевая вилка чистая и сухая.
- c. Кабель подключения агрегата и предохранитель, использующиеся для подключения к сети, должны соответствовать действующим на месте эксплуатации нормативам (как минимум, H07 RNF CEI 245-4) и техническим данным агрегата, указанным в приведенной ниже таблице.

Агрегат	200/240/3/ 50 Гц	350/415/3/ 50 Гц	Стандартный электрический удлинитель H.07.RNF	
			230 вольт	400 вольт
Supra HE6	32 A	25 A	4 x 6 mm <sup>2</sup>	4 x 6 mm <sup>2</sup>
Supra HE8	32 A	25 A	4 x 6 mm <sup>2</sup>	4 x 6 mm <sup>2</sup>
Supra HE9	32 A	25 A	4 x 6 mm <sup>2</sup>	4 x 6 mm <sup>2</sup>
Supra HE11	32 A	25 A	4 x 6 mm <sup>2</sup>	4 x 6 mm <sup>2</sup>
Supra HE13	32 A	25 A	4 x 6 mm <sup>2</sup>	4 x 6 mm <sup>2</sup>

- d. Кабель для подключения агрегата должен быть обязательно оснащен заземляющим проводником, подключенным к заземлению.
- e. К источнику питания 400 и 230 В агрегат ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕН через дифференциальную защиту (УЗО) высокой чувствительности (30 mA).
- f. Все работы с электрической проводкой, рассчитанной на напряжение 400 и 230 В, должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- g. За принятие вышеуказанных мер ответственность несет пользователь агрегата.

⚠ Изменение рабочего напряжения агрегата с 400 В на 220 В требует внесения изменений в электрические соединения агрегата, а на некоторых моделях замены ряда компонентов.

Проконсультируйтесь с нашей Службой технической поддержки.

#### 4.6. CITY SPEED (СКОРОСТЬ В ГОРОДЕ)

ℹ При использовании Городского режима агрегат работает на низкой скорости.




1. Для переключения между режимом только низких оборотов и обычным рабочим режимом нажмите клавишу ГОРОДСКАЯ СКОРОСТЬ (6).

*При активации режима загорается значок CITY SPEED MODE, а сообщение «CITY ON» отображается в течение 10 секунд.*

*При отключении режима значок CITY SPEED MODE гаснет, а сообщение «CITY ON» отображается в течение 10 секунд.*



-  Если функциональный параметр Городская скорость заблокирован или заблокированы все функциональные параметры, то в течение 10 секунд будет отображаться «FN LOCKED», а также соответствующее значение, которое заблокировано. Затем дисплей вернется к состоянию по умолчанию.


#### 4.7. РЕЖИМЫ AUTO-START/STOP И CONTINUOUS (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПУСК/СТОП – НЕПРЕРЫВНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ)



- Для переключения между режимами AUTO START/STOP и CONTINUOUS нажмите клавишу «AUTO START/STOP - CONTINUOUS» (7).

При активации режима загорается значок «AUTO START/STOP» и гаснет в режиме «CONTINUOUS MODE».

#### 4.8. ОСТАНОВКА АГРЕГАТА

-  Для выключения агрегата ВСЕГДА пользуйтесь пультом управления в кабине.




- Установите переключатель RUN/STOP (3) (Работа/Стоп) в положение STOP (O) (СТОП).
  - Дизельный двигатель / электродвигатель останавливается, микропроцессор тоже.

#### 4.9. ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ЗНАЧЕНИЕ ЗАДАННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ




- Нажимайте клавишу «СТРЕЛКА» (1 или 4) для регулировки значения заданной температуры.
- Нажмите клавишу «ВВОД» (2) для подтверждения нового заданного значения температуры.

-  Если клавиша «ВВОД» (2) не будет нажата в течение 5 секунд, экран вернется к виду по умолчанию. Заданное значение не было изменено.

#### 4.10. ЗАПУСК ЦИКЛА РУЧНОГО ОТТАИВАНИЯ





- Для запуска цикла оттаивания нажмите клавишу РУЧНОЕ ОТТАИВАНИЕ (10).
  - Будут показаны оттаиваемый отсек, а также заданная температура и «DF».
  - Загорается индикатор «РЕЖИМ ОТТАИВАНИЯ».

-  Если оттаивание не запускается, отключается значок Оттаивание и отображается «NO DF».

#### 4.11. ДАННЫЕ ПО АГРЕГАТУ

Клавиша «ДАННЫЕ ПО АГРЕГАТУ» (9) используется для отображения рабочих данных агрегата. Данная клавиша вместе с клавишами «СТРЕЛКА» (1 или 4), а также клавишей «ВВОД» (2), позволит пользователю отображать значения рабочих данных агрегата (счетчики часов, напряжение батареи и т. п.).

-  При нахождении в подменю Данных агрегата, если в течение 5 секунд не нажимаются никакие клавиши, дисплей возвращается к дисплею по умолчанию.

-  Температура указана в градусах °C или °F в зависимости от конфигурации.
- Давление указано в В или Р, что значит Бары или Фунты на кв. дюйм.



- Для входа в меню Данные агрегата нажмите клавишу «ДАННЫЕ АГРЕГАТА» (9).
  - Пользователи могут выполнять прокрутку через подменю с помощью клавиш «СТРЕЛКА» (1 или 4). Доступны следующие подменю: ДАТЧИКИ, СЧЕТЧИКИ, СИСТЕМА, ДВИГАТЕЛЬ, ИНФОРМАЦИЯ, ОПЦИИ.
- При отображении подменю нажмите клавишу «ENTER» (2) для входа в данное подменю, а затем используйте клавиши «СТРЕЛКА» (1 или 4) для прокрутки позиций подменю.
  - На дисплее будут показаны Данные с левой стороны с фактическим значением справа
- Для выхода из подменю и возврата к экрану по умолчанию в любое время нажмите клавишу «ENTER» (2).

#### Для блокировки экрана с данными агрегата

- После отображения необходимых ДАННЫХ:

Держите нажатой клавишу «ENTER» (2) в течение 3 секунд для блокировки дисплея Данных агрегата.

- Дисплей с данными агрегата будет мигать.
- Нажмите любую клавишу для разблокировки Данных агрегата

#### 4.11.1. СПИСОК ДАННЫХ АГРЕГАТА

ДАТЧИКИ	
AAT	Температура окружающего воздуха (при входе в конденсатор).
RAT	Температура возвратного воздуха (при входе в испаритель).
SAT	Температура подачи воздуха (на выходе из испарителя).
DL-T	Delta-T. Температура подачи воздуха минус температура возвратного воздуха (отрицательное значение обозначает охлаждение, а положительное значение обозначает обогрев).
DTS	Температура завершения оттаивания.
RS1*	Дистанционный датчик 1.
RS2*	Дистанционный датчик 2.
RS3*	Дистанционный датчик 3.

METERS (СЧЕТЧИКИ)	
SON	Счетчик часов работы от сети.
HS	Счетчик часов общего времени включения.
STRT	Счетчик часов на высоких оборотах.
ENG	Счетчик циклов запуска.
SBY	Счетчик часов работы двигателя.

SYSTEM (СИСТЕМА)	
CDT	Температура нагнетания компрессора (на выходе из компрессора).
CDP	Давление нагнетания компрессора (на выходе из компрессора).
CSP	Давление всасывания компрессора (на входе в компрессор).
CST***	Температура всасывания компрессора (на входе в компрессор).
SMV	Процент открытия клапана SMV.

ДВИГАТЕЛЬ	
ENCT	Температура охлаждающей жидкости двигателя.
Обороты в минуту	Обороты дизельного двигателя.
BATT	Напряжение батареи.
DCS	Показания Датчика постоянного тока в амперах.
FLS	Процент уровня топлива. Отображается, только если установлен датчик уровня топлива.

INFO (ИНФОРМАЦИЯ)	
MM/DD/YY (MM/DD/ГГ)	Текущие дата и время, используемые системой.
HH:MM (ЧЧ:ММ)	Часы и минуты по форме 24 ч.
SER1	1-4 символы серийного номера.
SER2	5-8 символы серийного номера.
SER3	9-11 символы серийного номера.
MOD1**	1-4 символы номера модели.
MOD2**	5-8 символы номера модели.
MOD3**	9-12 символы номера модели.

ВАРИАНТЫ	
DTRAK	Дополнительное средство связи, позволяющее телематической компании получать информацию.

ВАРИАНТЫ	
ADVTRAK	Скачанная информация. Изменение программы. Изменение файла с конфигурацией удаленного управления.
* Отображаются только при активации в конфигурации. ** Для агрегата с номером модели TD55SG563VX0: MOD1 = TD55, MOD2 = SG56, MOD3 = 3VX0 *** Датчик не включен. Значение всегда равно 0°C.	

#### 4.12. РАБОЧИЕ ПАРАМЕТРЫ: ВВОД ЗНАЧЕНИЙ И ИХ ОТОБРАЖЕНИЕ



- Для входа в меню рабочих параметров нажмите клавишу «РАБОЧИЙ ПАРАМЕТР» (8).
- Нажимайте клавишу «СТРЕЛКИ» (1 или 4) для навигации по списку рабочих параметров.
- Нажмите клавишу «ВВОД» (2) для выбора рабочего параметра.
- Нажмите клавишу «СТРЕЛКИ» (1 или 4) для изменения настройки.
  - Новая настройка будет мигать.
- Нажмите клавишу «ВВОД» (2) в течение 3 секунд, чтобы подтвердить новую настройку.
  - Экран возвращается к отображению меню

⚠ Если новая настройка не будет подтверждена, пока параметр мигает (3 секунды), экран вернется к отображению меню, и настройка изменена не будет.

#### 4.13. СПИСОК ФУНКЦИЙ / ПАРАМЕТРОВ

ℹ Значения, выделенные жирным шрифтом, представляют собой заводские настройки.

ТЕСТ	
PRETRIP	Используется для включения или отключения САМОДИАГН <b>№ / Да.</b>

TIMER (ТАЙМЕР)	
РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ	Используется для включения или отключения режима ожидания. <b>Off / Вкл.</b>

TEMP (Температура)	
RSTR (Перезапуск)	Температура перезапуска для заданных значений температуры для скоропортящихся продуктов в режиме Старт/Стоп: <b>Δt° по умолчанию: 4°C (7,2°F).</b>
PROBE RAT or SAT (Датчик RAT или SAT)	Данный параметр указывает основной датчик, используемый для управления температурой в кузове:



TEMP (Температура)	
	Поступающий воздух / Поступ воздух.

SETTING (НАСТРОЙКА)	
TEMP (Температура)	<p>Определяет единицы измерения температуры на дисплее:</p> <p>Фаренгейт °F / Цельсий °C</p>
PRESS	<p>Определяет единицы измерения давления на дисплее:</p> <p>Psig / Бары.</p>
ДАТА	<p>Определяет формат даты на дисплее:</p> <p>ММ/ДД/ГГГГ / ДД/ММ/ГГГГ.</p>
ЯРКОСТЬ	<p>Задаёт яркость дисплея.</p> <p>Значения от 0 до 100.</p>

SS PARAMETER (Параметры Старт/Стоп)	
MINRT	<p>Минимальное время работы для заданных температур в режиме старт/стоп:</p> <p>От 4 до 60 минут с шагом в 1 минуту.</p> <p><b>По умолчанию: 4 минуты</b></p>
MINOF	<p>Минимальное время остановки для заданных температур в диапазоне скорорящихся продуктов в режиме Старт/Стоп:</p> <p>10 до 90 минут с шагом в 1 минуту.</p> <p><b>Специальное примечание для региона EMEAR:</b> Значение по умолчанию для данного параметра определяется режимом работы.</p>
OVER	<p>Задаёт, насколько текущая температура должна отличаться от заданной для того, чтобы отметить параметр Минимального времени остановки для скорорящихся продуктов в режиме Старт/Стоп.</p> <p><b>Δt° по умолчанию: 4°C (7,2°F).</b></p> <p><b>Специальное примечание для региона EMEAR:</b> Значение по умолчанию для данного параметра определяется режимом работы.</p>
MAXOF	<p>Максимальное время остановки для заданных температур в диапазоне скорорящихся продуктов в режиме Старт/Стоп.</p> <p><b>Off / От 10 до 255 минут с шагом в 1 минуту.</b></p>

MODE (РЕЖИМ)	
LSCON	<p>Определяет регулировку задержки низкой скорости для непрерывного режима работы:</p> <p>Выкл. / 1 - от 0 до 255 минут с шагом в 1 минуту.</p> <p><b>По умолчанию: 1 минута.</b></p>
LSSS	<p>Определяет регулировку задержки низкой скорости для режима Старт / Стоп:</p> <p>Выкл. / 1 - от 0 до 255 минут с шагом в 1 минуту.</p> <p><b>По умолчанию: 1 минута.</b></p>
CITY	<p>Используется для запрета высоких оборотов:</p> <p>№ / Да.</p> <p><b>Относится только к региону EMEAR.</b></p>

OTHER (ПРОЧЕЕ)	
DEFER	Промежуток времени между циклами оттаивания:

OTHER (ПРОЧЕЕ)	
	1,5 / 3 часов / 6 часов / 12 часов.
FRESHP	<p>Защита свежих продуктов. Используется для управления по температуре подачи воздуха</p> <p>HET / A / B / C (По умолчанию) / D / E.</p>
TRANG1	<p>С помощью данного параметра задается допуск отклонения температуры.</p> <p>HET / A: 2°C (3,6°F) / B: 3°C (5,4°F) / C: 4°C (7,2°F)</p>

## 5. ИНДИКАТОР АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ И ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ

### 5.1. КРАТКИЙ ОБЗОР

Нами предпринято все возможное, чтобы сделать Ваш агрегат самым надежным и безотказным из всего предлагаемого на рынке оборудования. Если же, однако, Вы столкнетесь с проблемами, то следующий раздел может оказаться полезным.

Если Вы столкнулись с неисправностью, которая не описана в приведенном ниже списке, то обратитесь, пожалуйста, к своему дистрибьютору компании Carrier Transicold.

Агрегат не запускается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте уровень топлива.</li> <li>Проверьте, присоединена ли электрическая вилка к источнику питания.</li> <li>Проверьте наличие аварийных сигналов.</li> <li>Проверьте, закрыты ли кузов и дверь агрегата.</li> </ul>
Агрегат не может достичь требуемой температуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте, закрыты ли двери.</li> <li>Проверьте, загружены ли продукты при правильной температуре.</li> <li>Обмерзание испарителя: включить ручное оттаивание.</li> <li>Нарушена циркуляция воздуха через испаритель: проверьте правильность загрузки.</li> <li>Проверьте указатель расхода воздуха: при выдувании воздуха из агрегата свяжитесь с Вашим сервисным центром, чтобы поменять фазы на вилке питания в стояночном режиме</li> <li>Загрязнение конденсатора: свяжитесь с Вашим сервисным центром для очистки.</li> <li>Проверьте наличие аварийных сигналов.</li> </ul>
Нет отображения на дисплее пульта управления в кабине.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Предохранители аккумулятора.</li> <li>Проверьте, закрыты ли двери.</li> </ul>

### 5.2. ОТКЛЮЧИТЕ ЗВУКОВОЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ



1. Удерживайте «КЛАВИШУ АВАРИЙНОГО СИГНАЛА» (11) в течение 3 секунд для отключения звукового аварийного сигнала.



### 5.3. ОТОБРАЖЕНИЕ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ НА ДИСПЛЕЕ.



1. Нажимайте клавишу «АВАРИЙНОГО СИГНАЛА» (11) для отображения аварийных сигналов на дисплее.
2. Нажимайте клавишу «СТРЕЛКА» (1 или 4) для навигации по активным аварийным сигналам.

### 5.4. СБРОС АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ



1. С дисплея аварийных сигналов:

Удерживайте клавишу «СТРЕЛКА» (1) до тех пор, пока не появится сообщение ALARM RST (Сброс аварийного сигнала).

2. Нажмите клавишу «ВВОД» (2) для сброса аварийного сигнала.

Отобразится «ALARM CLR» (Аварийный сигнал сброшен).

**!** Если проблема не исчезла, соответствующий аварийный сигнал будет снова отображен.

**i** Если после сброса не осталось активных аварийных сигналов, отобразится «ALARM CLR» (Аварийный сигнал сброшен) и АВАРИЙНЫЙ ИНДИКАТОР НЕИСПРАВНОСТИ выключится.

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1. ВВЕДЕНИЕ

Программа комплексного технического обслуживания поможет сохранить надежную работу агрегата. Подобная программа обслуживания позволяет также контролировать эксплуатационные расходы, продлить срок службы агрегата и улучшить его эксплуатационные характеристики.

#### **!** ВАЖНО ПРОЧИТАТЬ И СОБЛЮДАТЬ

Регулярное техническое обслуживание включает быстрый осмотр агрегата на предмет Техники безопасности. Техник по обслуживанию должен обратить особое внимание, но не исключительно на: затяжку болтов и гаек (замену отсутствующих), электрические провода, жгуты проводов, топливные шланги (ремонт или замена при необходимости), состояние дверей, защитных решеток, панелей (ремонт или замена при необходимости).

Подтверждение таких операций может быть получено по запросу.

Все виды обслуживания должны выполняться только специалистами, прошедшими обучение работе с изделиями Carrier, с учетом всех стандартов безопасности и качества Carrier.

### 6.2. ГРАФИК ОБСЛУЖИВАНИЯ

Обслуживание Тип	Частота обслуживания (Часы)	
	2000	4000
A	X	
B		X

## 7. РЕКОМЕНДАЦИИ

**!** Агрегат не предназначен для перевозки специальных грузов, выделяющих едкие газы.

Такие виды грузов могут ухудшить работу агрегата и значительно сократить срок службы его компонентов.

Свяжитесь с нами, если возникла необходимость в перевозке таких продуктов.

- Надлежащая циркуляция воздуха в изотермическом кузове, т.е. циркуляция воздуха вокруг груза и через него, является важнейшим фактором поддержания качества груза в процессе перевозки. Если воздух не может циркулировать со всех сторон вокруг груза, на нем могут появляться места с повышенной и пониженной температурой.
- Настоятельно рекомендуется использование поддонов. При их использовании воздух может более свободно проходить сквозь них, обеспечивая его возврат к испарителю, что помогает защищать продукты от тепла, исходящего от днища грузовика. При использовании поддонов важно не загромождать заднюю часть кузова дополнительными ящиками, чтобы не нарушать циркуляцию воздуха.
- Порядок укладки груза - еще один важный фактор защиты продуктов. Те продукты, которые выделяют тепло, например, фрукты и овощи, должны быть уложены так, чтобы воздух мог свободно протекать через них, отводя выделяемое тепло: это называется «вентилируемой укладкой» продуктов. Продукты, которые не выделяют тепло (например, мясо, быстрозамороженные продукты), должны быть плотно уложены в середине кузова.
- Все продукты должны находиться на некотором расстоянии от боковых стенок, позволяя воздуху свободно циркулировать между кузовом и грузом; это предотвращает повреждение продуктов теплом, проникающим сквозь стенки кузова.
- Очень важно проверить температуру продуктов в процессе загрузки и убедиться в том, что она соответствует требованиям транспортировки. Холодильный агрегат сконструирован таким образом, чтобы поддерживать температуру продуктов, при которой они были загружены; агрегат не предназначен для замораживания теплых продуктов.

### 7.1. ПЕРЕД ЗАГРУЗКОЙ

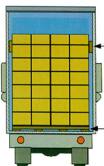
- Предварительно охладите внутреннее пространство изотермического кузова путем понижения температуры в течение примерно 15 минут.
- Удалите содержащуюся в кузове влагу путем выполнения ручного оттаивания. Это возможно лишь при соответствующем состоянии термостага оттаивания (температура в кузове ниже 3°C при охлаждении и 8°C при нагревании).
- Вентиляторы испарителя защищены предохранительной решеткой. В случае интенсивного использования агрегатов на этих решетках может образоваться слой инея. Поэтому мы рекомендуем регулярно очищать их при помощи щетки. Эта операция ОБЯЗАТЕЛЬНО должна производиться на ОСТАНОВЛЕННОМ агрегате.

### 7.2. ПРИ ЗАГРУЗКЕ

- Производите загрузку только при выключенном агрегате.



- Рекомендуется по возможности свести к минимуму время открывания дверей, чтобы исключить попадание теплого воздуха и влаги внутрь кузова.
- С помощью термостата выберите температуру, соответствующую транспортируемому грузу.
- Проверяйте температуру груза в процессе загрузки (контактным термометром).
- Следите за тем, чтобы не заблокировать входные воздушные каналы испарителя и вентиляционные каналы.



- Между грузом и фронтальной стенкой необходимо оставить свободное пространство около 6 - 8 см.
- Между верхом груза и потолком необходимо оставить свободное пространство около 20 см.
- Располагайте товар на поддонах (решетках) таким образом, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха к агрегату и улучшенную загрузку груза.

- Не забывайте плотно закрыть двери кузова.
- Прежде чем закрыть двери, еще раз проверьте груз и убедитесь, что никто не остался внутри кузова.

**i** Для стационарной работы агрегата, мы рекомендуем устанавливать кузов в тени.

**⊘** Никогда не допускайте перерывов в работе агрегата продолжительностью свыше одного месяца.

**!** В случае длительного простоя приоткройте двери кузова.

## 8. ТАБЛИЦА МИНИМАЛЬНОГО РАССТОЯНИЯ ОТ ПЕРЕДВИЖНОЙ ПЕРЕГОРОДКИ

Минимальное расстояние (А) от испарителя до передвижной перегородки должно составлять:



Агрегат	А - Минимальное расстояние (мм)
Supra HE6	1500
Supra HE8	1500
Supra HE9	1500
Supra HE11	1500
Supra HE13	1500

**!** Каналы распределения воздуха из испарителя: вентиляционные каналы должны всегда быть открыты.

## 9. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПРИ ПЕРЕВОЗКАХ

Ниже приведено несколько общих рекомендаций по температуре перевозимых продуктов и режимам работы агрегата. Эта информация приводится только для справки, поскольку в отношении заданного значения температуры следует руководствоваться требованиями грузоотправителя или получателя. Более подробную информацию можно получить у Вашего дилера Carrier Transcold.

ИЗДЕЛИЕ	ДИАПАЗОН ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ	РАБОЧИЙ РЕЖИМ
Бананы	15°C (60°F)	Непрерывный
Свежие фрукты и овощи	+4°C - +6°C (+39°F to +43°F)	Непрерывный
Свежее мясо и морские продукты	+2°C (+36°F)	Авто-Старт/Стоп или непрерывный
Молочные продукты	+2°C - +6°C (+36°F to +43°F)	Авто-Старт/Стоп или непрерывный
Лед	-20°C (-4°F)	Авто-Старт/Стоп
Замороженные фрукты и овощи	-18°C (0°F)	Авто-Старт/Стоп
Замороженное мясо и морские продукты	-20°C (-4°F)	Авто-Старт/Стоп
Мороженое	-25°C (-13°F)	Авто-Старт/Стоп

**!** В случае доставки продуктов с частыми остановками и открыванием дверей рекомендуется, чтобы агрегат постоянно работал в непрерывном режиме, что способствует сохранению качества продуктов.

Важно останавливать работу камеры на то время, когда двери открыты, чтобы сохранить температуру груза в других отсеках и обеспечить правильную работу агрегата.



## 10. ВЫДЕРЖКА ИЗ НОРМАТИВОВ А.Т.P. EUROPE ВЫДЕРЖКА ИЗ НОРМАТИВОВ А.Т.P. EUROPE

Допуск к эксплуатации транспортных средств, предназначенных для перевозки скоропортящихся продуктов.

Перед вводом в эксплуатацию транспортного средства-рефрижератора необходимо получить разрешение в Региональной санитарной инспекции.

### Характеристики транспортных средств, используемых для перевозки скоропортящихся продуктов, рефрижератор


Рефрижератор – это изолированный изотермический кузов с системой охлаждения, которая при средней окружающей температуре +30°C позволяет понизить температуру в пустом кузове и поддерживать эту температуру следующим образом:

**Класс А:** Рефрижератор, оборудованный системой охлаждения, позволяющей выбрать температуру охлаждения в диапазоне от +12°C до 0°C включительно.

**Класс В:** Рефрижератор, оборудованный системой охлаждения, позволяющей выбрать температуру охлаждения в диапазоне от +12°C до -10°C включительно.

**Класс С:** Рефрижератор, оборудованный системой охлаждения, позволяющей выбрать температуру охлаждения в диапазоне от +12°C до -20°C включительно.

Холодопроизводительность агрегата определяется проверкой, производимой на утвержденных испытательных станциях, и подтверждается официальным протоколом испытаний.

 Коэффициент «К» кузова, предназначенного для классификации по классу С, должен быть равен или ниже 0,4 Вт/м<sup>2</sup>°С.

### Знаки, маркировки и идентификационные таблички на рефрижераторах.

#### Идентификационная табличка:


- Стандартный рефрижератор класса А → FNA
- Усиленный рефрижератор класса А → FRA
- Усиленный рефрижератор класса В → FRB
- Усиленный рефрижератор класса С → FRC

В дополнение к описанным выше меткам должна быть указана дата окончания действия сертификата (месяц и год).

#### Пример таблички рефрижератора:

FRC  
11-2023

(11 = месяц (ноябрь) 2023 = год)

 Регулярно проверяйте дату окончания действия сертификата. При выполнении перевозок по требованию уполномоченных лиц должен предьявляться утвержденный сертификат или свидетельство о временной аттестации. Для сертификации оснащенного термоизоляцией транспортного средства в качестве рефрижератора необходимо направить заявку на изменение утвержденного сертификата в Региональной санитарной инспекции.

## 11. 24-ЧАСОВАЯ ПОДДЕРЖКА

Компания Carrier Transcold прилагает все усилия, чтобы охватить весь мир постоянно действующей системой обслуживания. Это обеспечивается всемирной сетью дистрибьюторов и наличием системы технической помощи. Эти сервисные центры укомплектованы квали-

фицированным персоналом, подготовленным на наших предприятиях, и полным комплектом оригинальных запасных частей, что гарантирует быстрый ремонт.

Если у Вас в пути возникли проблемы с холодильным агрегатом, то следуйте методике действий в аварийных ситуациях, принятой в Вашей компании, или обратитесь в ближайший сервисный центр компании Carrier Transcold. Ближайший к Вам сервисный центр можно найти в справочнике. Такой справочник можно получить у своего дистрибьютора компании Carrier Transcold.

Если Вы не можете связаться с сервисным центром, звоните по 24-часовой горячей линии компании Carrier Transcold: **ONE CALL**.

**В Европе** звоните по указанным ниже бесплатным телефонным номерам в следующих странах:

AT	АВСТРИЯ	0800 291039
BE	БЕЛЬГИЯ	0800 99310
CH	ШВЕЙЦАРИЯ	0800 838839
DE	ГЕРМАНИЯ	0800 1808180
DK	ДАНИЯ	808 81832
ES	ИСПАНИЯ	900 993213
FR	ФРАНЦИЯ	0800 913148
FI	ФИНЛЯНДИЯ	0800113221
GB	ВЕЛИКОБРИТАНИЯ	0800 9179067
GR	ГРЕЦИЯ	00800 3222523
HU	ВЕНГРИЯ	06800 13526
IT	ИТАЛИЯ	800 791033
IE	ИРЛАНДИЯ	1800 553286
LU	ЛЮКСЕМБУРГ	800 23581
RU	РОССИЯ	810 800 200 31032
NO	НОРВЕГИЯ	800 11435
NL	НИДЕРЛАНДЫ	0800 0224894
PT	ПОРТУГАЛИЯ	8008 32283
PL	ПОЛЬША	00800 3211238
SE	ШВЕЦИЯ	020 790470

Для звонков из других стран / +32 11 8791 00  
прямых звонков:

В Канаде и США звоните по номеру: 1 – 800 – 448 1661  
меру:

При обращении в службу будьте готовы **сообщить следующую информацию:**

- Вашу фамилию, наименование Вашей компании, Ваше местоположение.
- Номер телефона, по которому с Вами можно связаться.
- Модель и заводской номер холодильного агрегата.
- Температура в кузове, пункт назначения и характер груза.
- Краткое описание возникшей неисправности и меры, уже принятые Вами для ее устранения.

Мы сделаем все возможное, чтобы устранить неисправность и позволить Вам продолжить путь.





***Our company is constantly seeking to improve the quality of its products and, therefore, reserves the right to modify its products without prior notice.***



600 Carrier service stations  
in Europe, Russia,  
Middle East and Africa

CARRIER TRANSICOLD EUROPE S.C.S.

LE CRISTALIA

3 rue Joseph Monier

92 500 Rueil-Malmaison

Phone: +33 (0)1 41 42 28 00

Fax: +33 (0)1 41 42 28 28

[www.carriertransicold.eu](http://www.carriertransicold.eu)